

剛果共和國(雷堡市)總理與秘書長間往來函件

[原件：法文]

[一九六一年八月十三日]

壹. 一九六一年八月十日剛果共和國(雷堡市)總理致  
秘書長函

茲謹通知閣下在聯合國保護下在羅凡寧舉行會議的剛果國會已解決了剛果憲政危機，全體一致表示信任由本人領導的一個統一全國和政治和解的政府。國會兩院在表決信任由我領導的政治之前亦曾全體一致通過一九六一年八月二日決議案[S/4913, 附件叁]，內宣告統一全國的新政府是剛果共和國第一中央政府的合法承繼者。國會又在同一決議案內宣佈“由此新政府獲致兩院之信任票時起，別無其他政府得自稱是以剛果共和國憲法政府的名義行事”。根據這個決議案，我所領導的政府為聯合國在履行安全理事會及聯合國大會的各項決議時所應對待的唯一政府。

本人因此指望聯合國以充分協助及支持給予本人所領導的剛果共和國中央政府，同時本人希望並相信聯合國在其使命限度內這樣供給的所有協助都會完全交給剛果共和國中央政府。所以我要在最近的將來把我國政府擬請聯合國提供的協助方案的細節通知閣下派駐剛果的代表。本人相信閣下與閣下的代表都會將聯合國駐剛果特派團的各項活動，尤其是有關聯合國軍隊維持公共秩序的各項活動，經常通知我國政府。最後，本人不揣冒昧請閣下注意我在要求國會投票表示信任時對兩院發表的演說，其中提出了我的政府所想執行的工作方案。茲冒昧地將那篇演說全文[參閱附件]抄本一份附上。我相信唯有依照工作方案的精神始能最為有效地利用聯合國提供的協助。

剛果(雷堡市)總理  
(簽名) Cyrille ADOULA

貳. 一九六一年八月十三日秘書長致  
剛果共和國(雷堡市)總理函

奉悉閣下八月十日來函[第壹節]，至為感謝。本人得知最近在羅凡寧開會的剛果國會業已全體一致表決信任一個以閣下為總理的統一全國及政治和解的政府。本人復得知國會兩院在一九六一年八月二日全體一致通過的決議案內宣告統一全國的新政府是剛果共和國第一中央政府的合法承繼者。本人又得知國會在

同一決議案內宣告別無其他政府得自稱是以剛果共和國政府的名義行事。

閣下必然知道安全理事會及大會一向極為重視召開國會與組成一個憲法政府。所以現在這樣的一個政府既已組成，對本人而言，是極感滿意的一事，同時本人也可以毫不遲疑地向閣下說明聯合國在秘書長奉安全理事會之命而從事的各項活動上，要遵依國會的決議，只以閣下的政府為剛果共和國的中央政府。因此本人同意聯合國在其使命的限度內所能提出的一切援助與支持都應完全給予閣下的政府。

本人與各同事正在等候閣下所答應提出的貴國政府擬請聯合國提供的協助方案的細節。請總理先生放心，我們勢必在能力範圍之內盡力提供一切協助。

本人派駐剛果的代表已經奉命將聯合國駐剛果特派團民事方面的工作以及聯合國軍隊的活動一併通報貴國政府，正如閣下所知，聯合國軍隊前往剛果只有一個目的，那就是協助貴國政府維持公共秩序。

聯合國秘書長  
(簽名) Dag HAMMARSKJOLD

附 件

一九六一年八月二日總理息立爾阿杜拉先生對  
剛果國會兩院發表的演說

一. 在大家都受其苦難的十個月的長期危機之後，我們終於促成了協議與和解的條件使國會可以召開，並有一個政府向國會提出。

二. 我國元首依照憲法所賦的特權已把領導這個政府的龐大責任交付給我。他已任命各部的新部長並親視他們宣誓就職。

三. 現在這個新政府前來與各位國會議員相見，並請各位投票表示信任，以便它也成為各位的政府。

四. 我方纔向各位介紹的這個政府是由全國所有地區、所有黨派和所有政治派別的人所組成的。促成這種選擇的原則正就是指導我們在歷史上這個危急關頭決定組成一個統一全國的政府的那個原則。現在我在第一次向衆議院發表的言論中要向各位保證，這個

政府在為衆議院、參議院和國家服務時也要以同一原則為工作的準繩。各位都會與我同意，剛果的前途全靠互信、統一與一致的努力。

五。我深信我們一切的行動都要以加強這種團結一致的情緒為目的。我向各位提出請各位任命的這個政府就是以這個目的為宗旨而組成的。我們的內河運輸、天然資源的分佈以及各不同種族團體的混合都表示我們是互相依靠的；八十年的共同歷史也有助於這些關係的加強。最近公路系統和民航的發展，以及研究機關方面的發展，和為了以整個剛果為一個獨立的個體來謀求滿足它的需要而設置的各種機構，都使我們非要繼續保持自己是一個統一的人民和國家不可；否則剛果的可貴遺產就要完全被毀滅了。

六。我之所以詳細談論國家統一的原則並不是因為國內任何一個地區有意或希望剝奪其他各區由於開發其區內特有天然資源所應得的那部分收入。在我們現正擬訂的政府制度中可以確立分配收入的程序，承認每一省或州有在全國各區收入中得到公平的一份的權利，並且把這種權利給予每省或州。假使我們堅持要我們的卡坦加同胞——我特別強調同胞兩字——與我們團結一致，那絕不是為了自私的原因。即使卡坦加只是一片乾旱的沙漠，我們仍舊認為它是我們國家的構成部分。我們不能背叛自己的國家，也不能辜負那些獻身於謀求我們領土任何部分的進展的人。我很希望國家統一的原則和對國家統一的信心，那就是引導與鼓勵我們在剛果國會這次具有史實性會議期間工作的那種信心，使我們可以消除部落間衝突的起因。只說這類衝突是外國因素所維持與利用的是不行的，我們在這事上也要糾正自己的行為纔行。我的意思是我們必須糾正自己所承認的不論起源如何的種種弱點，然後再抱着勇氣——獨立人民所應有的勇氣——來研究和解決我們面對的各問題。

七。我很高興可以明白地對各位說，巴魯巴與魯路阿已在這裏簽訂了一個協定，等到目前這屆國會閉幕兩區代表回返本區便可正式證實。我相信這個政府和這個國會在全國同胞心目中會成爲一個模範和一種啓示，這是不是一種錯誤信念呢？讓我們不再念舊惡，把注意力偏重於我們意見一致的各種積極方面，以便使今天，使這個政府和這個國會能成爲剛果歷史上的一個重要的轉捩點吧！

八。在現在這個時候我們需要動員所有的資源來救國。我們發出了緊急的呼籲，請每一省都與我們這

個政府聯合，我相信各位都會同意授權這個政府以便保證剛果全境的和平與統一。

## 憲法

九。我們的這個政府所要負責從事的最重要工作之一是擬成一部憲法草案。關於基本法究竟應該如何去修訂，大家的意見很多，但是人人似乎都同意基本法是該修改的。我們需要一部與剛果精神協調的剛果憲法，這部憲法應能採用與剛果人民意願相合的政治結構，同時要由剛果人民自己去制訂。我們所需要的憲法是不允許外國機關干涉剛果事務的憲法，與允許這樣作的基本法不同。

一〇。在擬具憲法草案時我的政府要以剛果人民的國家統一思想為我們的鼓動力，人民的主權一定要由一個可以保衛剛果共和國領土完整的中央當局來代表。另一方面，我的政府要顧計到我們這個大國所特有的區域與區域的不同和各區域居民要在地方事務上自治的意願，以便使行政與當地居民的關係更爲密切，更多注意居民的利益。

一一。在起草憲法時我的政府要與國會的憲法委員會密切合作，以便政府在工作上總是與民選的代表們攜手，他們對這個關係剛果國族前途如此重大的文件要作最後的各種決定。

一二。我的政府將努力設法快快把憲法草案提送兩院。但在目前由於情勢的關係，我們必須實行若干臨時辦法。

一三。國內某些地區內有危及國內和平與我人民安全很厲害的緊張情勢。我的政府將盡力設法造成有利於真正協議和全國和解的環境。爲達到此目的，政府將採取必要步驟使關係的每一區都能依自己最深的願望自治。因此政府將在最近的將來向兩院提送一個修改基本法第七條的草案。

## 外交政策

一四。國際關係與外交事務的執行都是在共和國中央政府專有權限範圍內的事項。

一五。政府要非常鄭重地說明，剛果是一個主權和獨立的國家，正與世界任何其他國家一樣。

一六。它要申明它準備以不結盟政策竭力地保護這種獨立不受外來的任何干涉。它所最重視的是以一切可能方法提出貢獻來維持世界的和平。它將維護所有以和平為目標的國際組織。我們所希望的只是為全人類，不分種族和性別，求得較大的社會正義和政

治與精神上的進步。政府將要求多邊的技術協助，而且不在事先決定不要任何一個外國，只要它不提出政治條件。凡願意幫助我們的國家一定都要尊重我們的主權，而且不能有其他的動機。

一七．政府在能力範圍之內也要盡力協助其他兄弟國家。它將以精神與物質上的一切援助給予非洲各國族解放運動。我國儘管有着自己的種種困難，但是還負有對非洲的使命。它要成爲非洲國族主義者爭取自由的基地。我們也要利用位居非洲心腹的地勢來與各形各色的殖民主義和帝國主義鬭爭。

一八．我們的國家將成爲非洲團結的中心。我們的政府決心遂行一種使人尊重非洲每一個國家主權的非洲團結政策。我們永遠不能允許某些統治者的煽動阻礙我們謀求非洲團結一致的努力。我們將盡可能作到加強非洲國家間文化與經濟的交流。

一九．爲了履行起於我們希望與國際社會中其他國家建立友好關係的這項任務，我們必須在非洲各國的首都和世界其他重要中心設置使領館。我們要保證，剛果共和國能參加國際組織的工作和爲與我國有關的事務所召開的會議。我的政府預備加入使剛果能得到一些利益的國際條約，但是我的政府絕對不能允許剛果的主權被蹂躪，也不能允許國內事務遭受任何干涉或殖民主義在任何方式下復活起來。

二〇．對於我國前途與經濟及財政復興極爲重要的一件事是解決各種有爭議的要求和由比利時拿回各種屬於剛果的但爲比國所把持的投資抵押。同樣迫切的是把半國家性組織的行政和財產交還剛果並且停止剛果財富流往國外。我的政府特別重視達到這個目的。爲達到這個目的，政府準備開始與比利時政府談判。

二一．允許我們獨立的比利時一定要停止干涉我們的國內事務。我們盼望它採行一種忠誠政策，一種尊重我們主權和國家統一的政策。正常關係的恢復大部分要靠遵行這些必要的條件和事先解決我們兩國間的許多爭執。

二二．我們不能不提一下聯合國動員給予我們的許多協助。我國元首在他對國會兩院聯席會議演說時也強調我們是應該感謝聯合國的。政府毫不懷疑聯合國總是會在政府請求它負起明白具體的任務時提供協助的。

二三．由於行政各部門和保安軍在國家獨立前夕紊亂無組織，共和國的第一中央政府纔向聯合國懇請援助。

二四．根據安全理事會的決議與共和國總統提出並經當時的總理會簽的明白請求，聯合國派遣軍隊前來剛果。這批軍隊的任務是協助我們恢復秩序與保障我國領土的完整。但是最初聯合國在剛果的任務並沒有明確的闡明；事實上有時還牽涉到通常是只在剛果主權範圍之內的各種職責。

二五．我們鄭重聲明我們遵守承認會員國主權的聯合國憲章。我們也承允履行身爲聯合國會員國的義務。我們將實施安全理事會和大會的決議案，只要我們的主權不受其影響。政府在各位支助之下必須決定我國應請聯合國給予那種協助。一定要與聯合國合作以擬訂與實施各項計劃。共和國總統與聯合國秘書長的代表就是根據這種了解簽定了一九六一年四月十七日協定。<sup>21</sup> 政府要運用一切可以使用的方法，在各位監督之下，從速實施這個協定，以期發生可能的最大效能。

二六．同時也必須確定聯合國與剛果政府相互的關係上彼此的權利與義務。

二七．爲達到此目的，我們希望立刻能簽訂一個協定仔細說明實施一九六〇年七月二十七日基本協定<sup>22</sup>所牽涉到的各項細節。聯合國雖然不是一個很公正的法官，也不是很可靠的後盾，但是它不失爲新興國家的救護者和大家的希望的源泉。

### 內政政策

二八．我深感榮幸向各位介紹的這個政府是一個統一全國的政府。它不能只是名義上統一全國的一個政府：它的方案應該建立在一種堅定的意志上，這種意志就是要使剛果人民重新統一團結與進展，使每一個剛果人都能感覺他是與自己的兄弟相處，是一個擁有一千四百萬人民的大家庭中的一員，和動員大眾來從事在物質與精神上復興國家的工作。我們必須打破已往使得我們國家喘不過氣來的報復、仇恨、互相指控和不安全的惡性循環。我的政府要在權能範圍之內竭力設法創立環境，使所有剛果人，不論種族、宗教或政治意見如何，都能比肩工作爲他們自己和他們的家庭創造一個更光明的前途。

二九．爲了確立這類的環境，我的政府一定要讓基本自由與人權絕對受尊重。所有剛果人與居留或訪

<sup>21</sup> 同上，文件 S/4807，附件壹。

<sup>22</sup> 同上，第十五年，一九六〇年七月、八月及九月份補編，文件 S/4389/Add.5。

問我們國家的外國人都應享受法律所保障的自由與權利和個人與財產的絕對安全。

三〇．維持公共秩序是我的政府至深關切的一件事。如果我們要想避免混亂與不幸的情形，我們就一定要在全國各地重新建立公共安全，使安全不再受到威脅。

三一．不幸某些地區仍不安寧：現在還有些地方完全不承認中央政府的權力；肆意的逮捕和無理由的干擾仍舊發生。政府的目的是要平定各不安寧地區，設立委員會負責調停各對立部落的爭執。在不承認政府的集中權力和藐視這種權力的地方，政府決意以堅定不移的行動來對之，絕不示弱。

三二．我的政府希望在恢復憲法制度之後，各地便能在可能範圍內迅速重新確立法律與法律的遵守。人民如果要想享受公正的自由，就一定要得到法律的充分保護。

三三．現在要儘速重新組成法官團以便法院可以執行職務。

三四．訓練省、市警察一事是要給予優先的。我的政府在這件事上要求國際提供協助是不會遲疑的。

三五．我的政府要採取最嚴格的措施以執行法律，對於凡有暴力行爲、肆意逮捕、非法監禁、勒索或敗壞行爲的人，不論地位如何，都要嚴加懲辦。

三六．所有政治犯和並無正當理由遭受逮捕而且仍在監牢中受罪的人都要獲釋放。在重新組成法院的時候，各專門委員會負責重新審查犯人案情，決定那些案件依照刑法條例有充足的理由推定罪狀成立，仍應予以監禁。

三七．政府一定要使人權和民衆的自由絕對受尊重。我們一定要趕快作到國內人民對於自己的自由不覺得有所憂懼的地步。

## 國 防

三八．還有的一個問題是改組軍隊。第一件事是重新統一軍隊。剛果不能有三、四個軍隊，只能有受單一統帥指揮的一個軍隊。政府要盡全力統一所有的軍隊，由一個最高指揮官去統領。這是要以有伸縮性的方法但是要竭力和迅速去完成的一個計劃。

三九．在重新統一軍隊期間，政府也要有系統地從事訓練軍官。一百多個在國外受徹底訓練的軍官現在已回到國內來了。其他指揮我們的士兵的軍官也要

在國內受額外的訓練。我們現在正爲青年的剛果軍官設立一個訓練學校，行政與執教人員將由剛果軍官和與聯合國合作招聘的外國軍官分別擔任。但是我們一定要依照一個系統來訓練軍官，所以我們所聘教官國籍不能太多。

四〇．總之，我的政府要採取一切必要步驟使剛果國防軍在可能範圍內得到最優良的訓練，讓他們可以自傲地和光榮地負起保衛剛果共和國安全與領土完整的責任。我們絕對不能允許國防軍被人利用來達到政治上的目的；我們決不訓練軍隊的單位使它們擔負可恥的恫嚇任務，因爲這類任務違反民主和憲法的原則，我們也不能允許把兵士們貶爲獄卒或劊子手。軍官們應該避免與國內、外政治發生任何關係，因爲這是只能由民選代表和已獲國會信任的政府去負的責任。

## 財政及經濟政策：財政

四一．財政情形很壞，虧缺仍然極大，爲了支付中央政府和省當局非常大的現金開支，紙幣的印製逐漸增加，對於整個經濟的威脅越發的加重了。

四二．舉出一些數字就可以說明國家資源枯竭的情形和通貨貶值的危險程度。國家每月平均的支出約爲八億五千萬法郎，但是收入僅僅略超二億五千萬法郎。所以每月的虧缺約爲六億法郎。但是五、六兩個月的情形，因爲支付公共行政官員的很高薪水而壞到危險的程度。五月份國家的現金支出是九億五千四百萬法郎，六月份的支出超出了十二億法郎。

四三．省當局的開支佔總開支的百分之五十五。所以今年前六個月雷堡市省每月的支出約爲二億五千萬法郎，東方省每月的支出約爲二億四千萬法郎。六月份東方省的現金支出爲三億七百萬法郎，雷堡市省的現金支出是四億一千四百萬法郎，幾爲一九六〇年六月三十日以前每月開支的三倍。

四四．不論說來是多麼的矛盾，除去卡坦加省的開支和南卡賽的某些開支之外，其餘各省的開支完全由雷堡市的中央政府支付。各省雖然在不同的限度內都不受雷堡市中央權力的支配，但是因爲國庫只有一個，所以在財政與貨幣上，各省都是屬於中央的。由剛果與中央銀行於一九五二年六月七日簽訂的國家財政公約所確立的國庫統一的原則，在事實或法律上都沒有被放棄過。它現在支配着中央政府與各省間的財政關係。

四五．依照過去六個月的比例來說，剛果共和國每年的總開支就會增到一百二十億法郎的這個龐大的數字。所以大批外國官員撤退和不償還債務，在預算中通常應該省下來的七十億法郎，都被支出的增加抵消了。

### 政府的政策

四六．除了這些保留之外，政府的金融和財政政策有三個目標：

(a) 第一，從事維持與發展國內的生產制度，以便充實經濟使它得到工作民衆可以充分就業所需要的貨財和外匯。

(b) 第二，以減少公共支出的虧缺和樹立利於國家發展的健全社會政策來收回膨脹的通貨。

(c) 第三，鼓勵公共和私人的投資。

#### (a) 維持與發展國家的生產制度

四七．由財政與金融的觀點來說，這個政策主要牽涉到國家銀行和與它有關的外匯處。國家銀行開始營業並對它能爲國家出力的所有業務提出貢獻是促使政府政策實現極爲重要的一件事；在財政和金融事務上，清查國家外匯的需要和開列一個優先單也是要由國家銀行與政府合作辦理的。

四八．政府要堅持優待出口和運輸事業以便保持外匯的收入；第二，我們也要接受外來的財政協助，以便在改善國內經濟財政情況期間可以應付缺少外匯就沒有辦法的入口方面的緊急需要。我們相信所有外國都完全了解我們的處境，會幫助我們克服目前的困難，讓我們能實現我所提出的方案。政府也會小心不讓提供經濟協助一事附有損及剛果國家主權的條件。第三，鼓勵和發展地方的加工工業，以便維持消費財的產量和就業的最高水準。

四九．繼續出口和製造工業全靠兩個關係密切的因素：一方面是維持與翻新工廠，另一方面，招聘和保留使工廠繼續工作的技術人員。

#### (b) 制止通貨膨脹的努力

五〇．在制止國內通貨膨脹的努力上，政府想採用兩種連串的措施。第一種措施的目的是設法早早訂立一個社會契約來挽救國家的經濟。根據這個契約，工資勞動者、雇主和國家三方面都同意立刻凍結工資的水平和薪金的等級，凍結期爲十二至十八個月，同時三方合作擬成一個社會方案，以增加人民的實際收入

爲目的。第二種的連串措施牽涉到減少國庫的虧缺。爲減少國庫的虧缺，政府要加強，或甚至改變使用公款的管制方法。這種管制是以擬定預算及依照會計規則來作管理預算爲基礎的。政府今後要作到除非預算中有所規定並且還撥出實際的款項，否則絕不作任何國家的開支或下令作任何開支。儘管如此，政府還想讓各省在財政上享受相當大的自治權。

五一．在放棄單一國庫的原則時，中央政府和各省當局就都要自己承負財務上的責任了。各省對於自己所管領土的財政事務也就會更小心慎重。如有必要，國家銀行的分行可以依據單獨簽訂的協定，任各省的出納。

五二．剛果政府首先要靠恢復全國各地正常貿易所得的關稅和消費稅來增加國庫的收入。政府也要確立較爲嚴格的關稅管制。政府相信如能恢復經濟活動和採取較爲有效的方法，那末不必提高稅率即可把稅收增加到百分之五十以上。

五三．在能成功地保持工資一般水平的限度內，政府要設法盡可能不增加任何消費品稅。

五四．另一方面，如果全國各地工資和薪水都有普遍的增加，那麼政府爲了保障農民和工人的收入，就不得不靠大量增加關稅和消費品稅這種嚴格的措施來制止消費。最先增加的是非必需品和奢侈品的稅。

#### (c) 公共與私人投資

五五．如果回想一下去年混亂不寧期間投資的數額降低到以前水準的百分之十，甚至還不到百分之十的水準，便可以知道在投資方面外國的援助是多麼的重要了。

五六．政府要考慮以最有力的辦法來促成有利於外國資本投資的條件並且鼓勵私人及公共儲蓄以及國家資金的形成。我的政府將採取一切可能的辦法使外國投資得到必要的保障。

五七．另一方面政府亦將儘力避免因外國操縱本國經濟、浪費本國的資源，或過份的剝削本國的財富而發生的弊病。

### 金融情形

五八．爲了抵補國庫現金的虧缺，國家仍舊在長期的基礎上，按月由中央銀行借支六億法郎，這個數字在今年年底以前就會增加到七億五千萬法郎。通常中央銀行因爲要爲公共費用籌資而增加的鈔票數目，直

到一九六〇年十二月時都不太多。但是自從一月來，中央銀行增印發出鈔票數目平均在借支國家數額的百分之五十以上。對於物價有最直接壓力的就是紙幣的這種增加。因為差不多只有剛果的消費人民纔用鈔票來作交易，所以鈔票流動得越厲害，物價就越發地可能暴漲，使得一般民衆的生活水準降低。

五九。在國內金融情形根本不好和勞工階級的生活水準因為國內物價上漲而受威脅的時候，剛果法郎在國際市場中的價格也不見得好，儘管剛果當局在一九六〇年十月三十日設立了許可證發給處和外匯處來監督通貨回國和管制入口。這種情形主要是因為某些省份出口業務的收入要比支付入口所需的外匯低得多。假使在幾個月內不能恢復剛果共和國各處的出口業，那麼我們的外匯儲備金就會少到不能運輸為維持剛果民衆目前生活水準所不可缺少的入口貨的程度。

六〇。所以現在的情形是非常嚴重的，需要我們在剛果全境適用嚴格有效的辦法。在摘要提述政府的一般目標之前，我想加重說明作為補救剛果經濟與社會貧困情形的金融與財政措施要以政治問題為轉移。

## 社會政策

### 失業問題

六一。這些措施的總共的效果必定能對另一個使我們至為關切的嚴重問題，即失業問題，提供一種解決。

六二。我們的前任政府確曾認真努力設法解決這個問題。在聯合國提供資金之下所擬定的一個針對失業問題的方案已在最近開始實行了。

六三。我的政府現在抱着決心去實施這個方案，同時也希望能夠依靠繼續不斷的外援，這種外援是我的政府在相當時期內所需要的。不過不論這種援助是多麼的重要，政府認為問題的最後解決還在於真正復興經濟，造成普遍的繁榮，供給充分就業的機會。這就是我方纔所說的一切措施的主要目標。

### 社會協助

六四。我的政府了解青年人所造成的嚴重問題，所以特別設立了一部來處理它。我們要合理地，那就是說在適宜於我們的國情的方式下，運用社會進展、社區發展和訓練青年妥善有益地就業這些方面的各種現代化方法，換句話說，我們要動員民衆來謀解決這

個問題。我的政府將致力於改善前此沒有人管而又是人口中最窮的那部份人民的生活水準。

六五。在醫藥方面已有值得注意的進步；這是與世界衛生組織合作而達成的。現在還需要採取步驟改善醫藥服務，尤其是改善農村地區的醫藥服務。

## 教育

六六。我的政府很知道各種教育對於剛果發展的重要性，所以要竭盡全力在全國各地改良、擴充和增加教育機構。

六七。我們雖然可以誇耀我們的小學學生的比率較其他任何非洲國家都高，但是初等教育的質素仍然不能使人滿意。所以初等教育須要加以改革，以便各地學童都能受到為現代國家公民所必須受的那種普通教育。為了訓練我們國家在各方面所急需的合格人員、技術人員和高級職員，我們要儘量推廣普通教育和專門的中級教育。我們不能忍受現在的情形，那就是每一百個初小畢業生中有六十到七十個學生（要看是那一個地方）都沒有機會再充實他們的學識或訓練。我們要籲請各方供給一切協助，尤其是技術協助，來在可能範圍內儘速補救這種情勢。我們一定要把剛果高小學校的程度提高到國際標準。我的政府保證以一切必要設施供給技術教育，中等和高等教育，並且擴充和增加這類教育的科目，以便我們可以立刻開始訓練我們所有專門職業上所需要的幹部。

六八。我的政府要向所有幫助我們推行這項工作的外國教員致謝意。政府請他們而且歡迎他們來。但是我們仍然需要訓練剛果行政與執教人員以負起教育各級青年的責任，為了達到這個目的，並且在不損及以後採取的其他措施之下，我的政府立刻就要設立一個全國教員訓練機構，教育並且以較高訓練給予將來的高小教員、各級的督學、校長和學校的行政人員。

六九。我的政府將特別注意和支持設立新的大學。政府很讚賞各大學在教育科學人員和非常熟練技術人員這方面的種種努力，這些人員可以把他們的學識拿出來為我們的國家服務。最後我們將逐步在全國推行一種普及教育的制度，使青年人和因最近不寧情勢未受正當教育的成年人都有機會受教育，在我們這個新興的國家中負起全部的責任。

七〇。組織、支持與推進國民教育，使每一個公民，不論其社會起源如何，都有機會盡自己的能力教育自己，是我的政府的本分，我們要竭力作到這事。

## 幹部的問題

七一．獨立之後在國內所造成的政治情勢使得非洲幹部忽然捲入國家公私兩方面的生活。

七二．我無需強調行政對於一個國家的生命是如何的重要，因為行政由於其職務的範圍，多元和技術上的複雜性，已經成了穩定與進展的主要因素，沒有它，政治行動不論範圍如何都不能產生實際作用。驟然之間負起了未曾受過訓練去擔負的各種責任的剛果官員們以他們的公民精神和可嘉獎的努力來表明政府是可以依賴他們的。但是政府還需要讓他們得到額外的訓練，以便他們够得上一個在發展過程中的獨立國家所需要的標準。因此我的政府將加緊努力，使各類人員都能受到在其專業部門已經得到顯著成就的那些高級訓練課程。訓練國家官員是一件全國性的任務，所以政府要以它所應得的注意力來從事這項任務。

七三．法律和行政大學在法律甚至政治行政方面所供給的機會，使人有理由可以持樂觀態度面對將來。這個大學現有二〇四名學生在各不同學科上深造，它的重要將與日俱增；政府將竭力擴充它，增加它的畢業生人數，給它以資源，使它履行它的重要任務。

七四．同時政府還繼續接受外國專家的技術協助。不過大家一定要了解我們只在剛果人員不合格時纔招請這類的專家。

### 在國外訓練國會議員

七五．我的政府也注意到應該訓練國會議員這件事。我們這個新共和國在沒有充分準備之下獲致了獨立。我們中有許多人，素來沒有過機會負起議員所負的那種重要艱鉅的任務。我非常敬佩各位在這次嚴重危機之後；抱着決心致力於為選民服務的態度。

七六．我的政府準備儘可能竭力地支持和協助各位。所以我想在我們一就職之後立刻設法使國會議員前往外國訪問，以便能在議會制度確立已久的地方得到經驗。我相信這類的訪問可以使各位在理論和實際訓練上得到更多的知識，會幫助各位更有效地履行所負的艱鉅任務。

## 結 論

七七．議長先生和各位議員，現在這個政府宣稱它是一個統一全國的政府。我們要全國人民心目中有

這種統一的觀念。我們要設法促成真實誠意的和解。現在不能再有仇恨或報復，也不能分黨派，或有高呼勝利和嚐受失敗之苦的事。我們要設法靠各位的協助達到第一個目標：剛果人民友愛的團結一致。

七八．政府將從速和有力地恢復人民對於國家的領袖、機關和因本國位居非洲中心所應負的使的信心。

七九．政府必定要使剛果人民享受到獨立的果實。因此我們要在全國確立秩序、安全與和平。我們將努力去克服貧困、失業與無知。

八〇．我們要提高人民社會和智力的水準，使剛果成爲非洲團結的一個積極因素。

八一．我的政府向各位提出的方案是要想使國家脫離過去一年的不景氣狀況必須趕快完成的一個最低限度的方案。完成這個方案就足以增加我們應付將來的信心。它也足以恢復剛果因位居非洲中心所應有的地位和和在謀求和平與爲仍受奴役人民爭取自由的獨立國家中應有的地位。

八二．這個方案雖然是有限度的，但是要想求其實現就全靠各位對選自各位間的這個政府予以充分積極的合作、支持和不斷的幫助。

八三．各位議員，我在結束此次發言前，想再提一下我方纔說過的一個迫切問題。我要說的是卡坦加問題。卡坦加的分立對於國家的害處很大。使我們分裂和剝奪應屬於國家預算中一大部分資源的就是這個問題。我們在去年一年中用盡和平方法與伊利沙白市謀求協議，但是都未成功。宗貝主席三個月前在科基亞市所採取的挑釁態度使得剛果人民非常憤慨。所以當局不得不逮捕這個挑釁者，讓他知道國家元首和剛果人民的意志是他必須尊重的。後來宗貝先生採取了較爲合理的態度，因而獲得最後一次的信任和釋放。但是某些卡坦加領袖無意重回剛果社會，這點已由剛在布拉薩市表演的滑稽劇最後予以證實了。

八四．剛果人民要保全一九六〇年六月三十日的遺產，宗貝、他的部長們、鑛業公司或在幕後支持卡坦加分立的比利時人都不能阻礙剛果人民重獲這種遺產。讓我們像親兄弟一樣的團結起來成爲一個單一的團體吧，請你們完全相信你們的政府，把必要的權力交付給它。你們的政府決心在最近的將來消除卡坦加分立的局面。